

El uso del inglés en el aula por parte del profesor y su repercusión en el aprendizaje: Estudio experimental

MARIA PAZ DE LA SERNA POZAS
Paseo Infanta Isabel, 17
28014 Madrid
Teléfono: 5522717

Premios Nacionales a la Investigación e Innovación Educativa 1994
Modalidad: Investigación Educativa
Resolución 29/7/1994 (BOE 4/10/1994)

Madrid, Diciembre de 1994

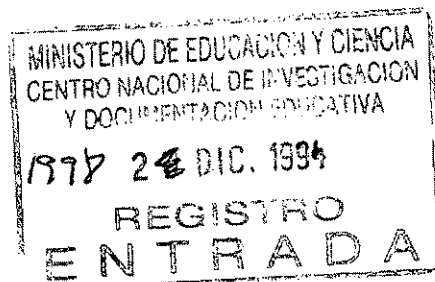


11854



El uso del inglés en el aula por parte del profesor y su repercusión en el aprendizaje: Estudio experimental

Resumen



MARIA PAZ DE LA SERNA POZAS
Paseo Infanta Isabel, 17
28014 Madrid
Teléfono: 5522717

Premios Nacionales a la Investigación e Innovación Educativa 1994
Modalidad: Investigación Educativa
Resolución 29/7/1994 (BOE 4/10/1994)

Madrid, Diciembre de 1994



R. 104.277

ÍNDICE

ÍNDICE	i
ÍNDICE DE CUADROS	x
ÍNDICE DE GRÁFICOS	x
 INTRODUCCIÓN	xii
JUSTIFICACIÓN	xiii
ORGANIZACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN	xv
 EL MARCO TEÓRICO DEL ESTUDIO	1
1.1 DELIMITACIÓN DE TÉRMINOS Y CAMPO DE ESTUDIO	1
1.1.1 Aprendizaje y adquisición	1
1.1.2 Influencia del entorno de aprendizaje en la competencia del aprendiz	3
1.2 TEORÍA E INVESTIGACIÓN EN LA ADQUISICIÓN DE SEGUNDAS LENGUAS ..	5
1.3 TEORÍAS Y MODELOS DE ADQUISICIÓN DE LENGUAS	7
1.3.1 Modelo de la aculturación	8
1.3.2 Teoría del discurso	8
1.3.3 Modelo de la competencia variable	9
1.3.4 Teoría neurofuncional	10
1.3.5 Teoría de la interlengua	11
1.3.6 Teoría cognitiva	12
1.3.7 Teoría de la gramática universal	13
1.3.8 Teoría del monitor	14
La hipótesis de la adquisición-aprendizaje	15
La hipótesis del orden natural	15
La hipótesis del monitor	16
La hipótesis del "input"	16
Hipótesis del filtro afectivo	17
Pruebas que apoyan la hipótesis del "input"	17
1.4 ESTUDIOS Y REFLEXIONES SOBRE EL "INPUT"	20
1.4.1 Relación entre el "input" y la adquisición de la lengua materna	21
Registro maternal	21
1.4.2 Relación entre calidad del "input" y adquisición de segundas lenguas	22
Habla del profesor	22
Habla del profesor con fin organizativo	23
1.4.3 Relación entre cantidad de "input" y adquisición de segundas lenguas	24

1.4.4 Asimilación del "input"	26
1.4.5 Entorno óptimo de aprendizaje	29
1.5 CONSIDERACIONES FINALES	30
DISEÑO DEL ESTUDIO Y RECOGIDA DE DATOS	32
2.1 DISEÑO DEL ESTUDIO	32
2.1.1 Variables	34
2.1.2 Tipos de variables	35
Variables dependientes	35
Variables independientes	35
Variables moderadoras	35
Variables de control	35
2.1.3 Relación entre variables	36
2.1.4 Variables extrañas	36
Ambiente	37
Grupo	37
Individuos	37
Mediciones	37
2.1.5 Control de variables extrañas	38
Ambiente	38
Grupo	38
Individuos	38
Mediciones	38
2.1.6 Escalas de variables	39
Variables de escala nominal	39
Variables de escala ordinal	40
Variables de escala de intervalo	41
2.2 PROCEDIMIENTOS PRELIMINARES	42
2.2.1 Información previa	42
2.2.2 Localización de pruebas de comprensión oral	42
2.2.3 Realización de la experimentación	43
Razones	43
Profesorado	43
2.2.4 Metodología	44
Elección del grupo experimental y de control	44
Programación del curso y de actividades de comprensión oral	45
Prueba tipo de comprensión oral incluida en los exámenes del curso	46

Programación del inglés de clase	47
Fechas de administración del cuestionario y tests	47
Fechas de observación y entrevistas a profesores	48
Fechas de reuniones con profesores	48
2.2.5 Reconducción de la investigación	48
Adecuación de las pruebas	48
Substitución de la observación sistemática	49
2.2.6 Consideraciones finales	49
2.3 INSTRUMENTOS UTILIZADOS PARA LA RECOGIDA DE DATOS	50
Instrumentos cualitativos	50
Instrumentos cuantitativos	51
2.3.1 Diarios de clase	51
Formación del profesorado	51
Aprendizaje de lenguas extranjeras en marcos formales	51
Aprendizaje de segundas lenguas en marcos formales	52
Procedimiento para confeccionar un diario de clase	53
Finalidad de los diarios de clase	53
Duración de la confección de los diarios de clase	53
Recogida de diarios y resolución de posibles problemas	53
Diseño del modelo de diario de clase	53
Recogida de datos	54
Extractos de los diarios de clase	54
Consideraciones finales	55
2.3.2 Entrevistas	56
Entrevistas a los profesores	56
Elaboración	56
Realización	56
Resultados	57
Resumen de los resultados	57
Explicación de los resultados	57
Entrevista a los alumnos que realizaron los diarios	58
Elaboración	58
Realización	58
Resultados	58
Explicación de los resultados	58
Consideraciones finales	59
2.3.3 Instrumento de opinión o de interpretación personal	59

Elaboración	60
Realización	60
Resultados	61
Consideraciones finales	61
2.3.4 Cuestionario	61
Elaboración	62
Aplicación	62
Diseño	62
Resumen e interpretación de los resultados	64
2.3.5 Observación sistemática	69
Adaptación	70
Modelo Nearhoof	70
Modelo Freudenstein	71
Modelo De la Serna	71
Realización	75
Resumen de las observaciones	76
Aplicación del tratamiento	76
Desglose de las categorías lingüísticas utilizadas	76
Características	77
Representación de los resultados	78
2.3.6 Los tests	78
Tests utilizados en esta investigación	78
Razones por las que se eligieron los tests	79
Factores comunes a todos los tests del estudio	80
Preparación	80
Realización	80
TEST 1	81
Características	81
Aplicación	82
Puntuación	82
TEST 2	82
Elaboración	83
Aplicación	83
Puntuación	84
TEST 3	84
Elaboración	84
Aplicación	85

Puntuación	85
TEST 4	85
Características	85
Aplicación	85
Puntuación	86
TEST 5	86
Elaboración	86
Aplicación	88
Puntuación	88
TEST 6	89
Elaboración	90
Aplicación	90
Puntuación	90
2.3.7 Recogida de nota final de curso	91
Calificación	91
Resultados	91
ANÁLISIS ESTADÍSTICO E INTERPRETACIÓN DE LOS DATOS	92
3.1 TIPOS DE ANÁLISIS	92
3.1.1 Análisis descriptivo	93
3.1.2 Análisis deductivo	93
Test t	94
Análisis de varianza	94
Análisis de multivarianza	95
Análisis de correlación	95
Análisis de frecuencias	95
3.2 ANÁLISIS DESCRIPTIVO	96
3.2.1 La organización de los datos	96
3.2.2 Representación gráfica de los datos	97
3.2.3 Medidas descriptivas	98
Medidas de tendencia central	98
La media (M)	98
La mediana (m)	98
Medidas de dispersión	99
Amplitud	99
Varianza (s^2)	99
Desviación estándar (s)	99

3.2.4	Aplicación del análisis descriptivo a los tests	99
3.2.5	Resumen estadístico de los tests	102
3.2.6	Aplicación del análisis descriptivo a otros instrumentos	103
	Diarios de clase	103
	Instrumento de opinión o de interpretación personal	103
	Cuestionario	104
	Nota final de curso	106
3.3	ANÁLISIS DEDUCTIVO	107
3.3.1	Comparación de medias	107
3.3.2	El test t	108
	Enfoque del análisis	108
	Identificación del problema	108
	Identificación de variables	108
	Hipótesis de investigación	108
	Muestreo	109
	Establecimiento de decisiones estadísticas	109
	Elección de la estadística correcta	109
	Hipótesis estadísticas	110
	Nivel de decisión alfa	111
	Cálculos necesarios	111
	Estadística utilizada	111
	Supuestos	112
	Grados de libertad	115
	Valores críticos	115
	Decisiones estadísticas	117
	Prueba de hipótesis	117
	Interpretación de los resultados	118
3.3.3	Análisis de varianza	118
	Aplicación	119
	Resumen	121
3.3.4	Análisis de multivarianza	122
	Ventajas del método de varianza multivariable	122
	Modelo de multivarianza	122
	Aplicación	123
	Resumen tabular y gráfico	126
3.3.5	Correlación	127
	Enfoque del análisis	127

Identificación del problema	127
Identificación de variables	127
Hipótesis de investigación	127
Muestreo	128
Establecimiento de decisiones estadísticas	128
Elección de la estadística correcta	128
Hipótesis estadísticas	128
Nivel de decisión alfa	128
Cálculos necesarios	129
Estadística utilizada	129
Supuestos	131
Grados de libertad	132
Valores críticos	132
Decisiones estadísticas	132
Prueba de hipótesis	132
Interpretación de los resultados	133
Aplicaciones de la correlación a otros instrumentos	134
Diarios de clase	134
Instrumento de opinión o de interpretación personal	135
Tests	136
Nota final de curso	139
3.3.6 Comparación de frecuencias	140
Enfoque del estudio	141
Identificación del problema	141
Identificación de variables	141
Hipótesis de investigación	141
Muestreo	141
Establecimiento de decisiones estadísticas	142
Elección de la estadística correcta	142
Hipótesis estadísticas	142
Nivel de decisión alfa	143
Cálculos necesarios	143
Estadística utilizada	143
Supuestos	144
Grados de libertad	144
Valores críticos	144
Decisiones estadísticas	145

Prueba de hipótesis	145
Interpretación de los resultados	146
Resumen de los análisis realizados	146
RESUMEN, CONCLUSIONES, RECOMENDACIONES Y SUGERENCIAS	147
4.1 RESUMEN	147
4.1.1 Introducción	147
Entorno	147
Revisión de la literatura	148
Finalidad del estudio	148
4.1.2 Método	149
Sujetos	149
Materiales	149
Procedimientos	150
Análisis	150
4.2 CONCLUSIONES DEL ESTUDIO	151
4.2.1 Conclusiones teóricas	151
4.2.2 Conclusiones experimentales	152
4.3 RECOMENDACIONES	154
4.4 SUGERENCIAS	155
BIBLIOGRAFÍA	156
APÉNDICES	169
A.1 VARIABLES INTERVINIENTES EN EL ESTUDIO	170
A.2 DATOS DE ENTRADA	171
A.3 PRUEBA TIPO DE COMPRENSIÓN ORAL INCLUIDA EN EXÁMENES DEL CURSO	175
A.4 DIARIOS DE CLASE	176
A.4.1 MODELO DE DIARIO DE CLASE DE INGLÉS	176
A.4.2 MODELOS DE DIARIOS DE CLASE CUMPLIMENTADOS	178
A.4.3 RESUMEN DE LOS DIARIOS DE CLASE	188
A.4.4 GRÁFICO DE EXPOSICIÓN AL INGLÉS	190
A.5 ENTREVISTA A LOS PROFESORES	191
A.5.1 TEXTO DE LA ENTREVISTA A LOS PROFESORES QUE PARTICIPARON EN LA INVESTIGACIÓN	191
A.5.2 RESULTADOS DE LA ENTREVISTA A LOS PROFESORES QUE PARTICIPARON EN LA INVESTIGACIÓN	193

A.6 ENTREVISTA A LOS ALUMNOS	194
A.6.1 ENTREVISTA A LOS ALUMNOS QUE REALIZARON EL DIARIO DE CLASE	194
A.6.2 RESULTADOS DE LA ENTREVISTA A LOS ALUMNOS QUE HICIERON EL DIARIO DE CLASE	196
A.7 RESUMEN DESCRIPTIVO DEL INSTRUMENTO DE OPINIÓN SOBRE COMPRENSIÓN ORAL	197
A.8 CUESTIONARIO	198
A.8.1 FORMATO DEL CUESTIONARIO	198
A.8.2 RESUMEN DE LAS VARIABLES DEL CUESTIONARIO	200
A.8.3 EXPOSICION MEDIA AL INGLÉS DE LOS GRUPOS EXPERIMENTAL Y CONTROL	207
A.9 OBSERVACIÓN	208
A.9.1 MODELO NEARHOOF	208
A.9.2 MODELO FREUDENSTEIN	209
A.9.3 MODELO DE OBSERVACIÓN DE CLASE (De la Serna)	210
A.9.4 MODELOS DE OBSERVACIÓN CUMPLIMENTADOS	215
A.9.5 TIEMPO, IDIOMA Y CATEGORIAS EMPLEADOS POR PROFESOR Y ALUMNOS SEGÚN EL MODELO DE OBSERVACIÓN	240
A.10 FORMATO DE LOS TESTS	245
A.10.1 TEST 1: Transcripción de la cinta	245
A.10.2 TEST 1: Formato de las respuestas	249
A.10.3 TEST 2: Formato de respuestas	254
A.10.4 TEST 3: Formato de respuestas	256
A.10.5 TEST 4: Formato de respuestas	258
A.10.6 TEST 5: Frases de lenguaje de aula (en inglés)	261
A.10.7 TEST 5: Formato de elección múltiple de las respuestas	263
A.10.8 TEST 6: Formato de respuestas	268
A.11 RECOGIDA DE NOTA FINAL	270
A.12 GRÁFICOS DE PUNTUACIONES INICIAL, FINAL Y ADQUISICIÓN EN EL TEST 3 DE LOS GRUPOS EXPERIMENTAL Y DE CONTROL	271
A.13 RESULTADOS DEL TEST-t DE LOS TESTS 3, 4, 5 Y 6	273
A.14 ANÁLISIS DE MULTIVARIANZA DE LAS ADQUISICIONES	279
A.15 REPRESENTACIÓN GRÁFICA DE LAS ADQUISICIONES	283
A.16 DIAGRAMAS DE DISPERSIÓN DE LOS TESTS	285
A.17 TABLA 1: Valores críticos de la distribución t	287
A.18 TABLA 2: Valores críticos de la distribución χ^2	288
A.19 TABLA 3: Valores críticos del coeficiente de correlación r de Pearson	289

A.20 TABLA 4: Valores críticos del coeficiente de correlación ρ de Spearman	290
GLOSARIOS	291
GLOSARIO DE TÉRMINOS	291
GLOSARIO DE SÍMBOLOS	293

ÍNDICE DE CUADROS

Cuadro 1. Dimensiones de las pruebas de asimilación del "input". Chaudron (1985 p.288)	27
Cuadro 2. Características de los libros de texto utilizados en el estudio	46
Cuadro 3. Resumen de los diarios de clase	55
Cuadro 4. Comparación de las características de los modelos de observación Nearhoof- Freudenstein-De la Serna	74
Cuadro 5. Medidas descriptivas	99
Cuadro 6. Estadística descriptiva. Informe detallado	101
Cuadro 7. Resultados del test-t emparejado	114
Cuadro 8. Resultados del test-t doble	116
Cuadro 9. Verificación de hipótesis con el test-t	117
Cuadro 10. Resultados de ANOVA univariable	119
Cuadro 11. Medias global, por variable y efecto parcial	120
Cuadro 12. Relación entre adquisición DTEST3 y otras variables	121
Cuadro 13. Resultados del análisis de multivarianza	124
Cuadro 14. Medias por variable y medias marginales	125
Cuadro 15. Medias del análisis de dos variables	126
Cuadro 16. Verificación de la correlación del test 3	133
Cuadro 17. Fiabilidad de los tests	136
Cuadro 18. Verificación de hipótesis con el test χ^2	145
Cuadro 19. Resultados del análisis de frecuencias	146

ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico 1. Modelo para examinar los componentes de la adquisición de segundas lenguas (Ellis 1985 p.276)	20
Gráfico 2. Relación entre variables	36
Gráfico 3. Diagramas de línea y caja	97

Gráfico 4. Distribución e histograma	98
Gráfico 5. Gráfico de normalidad	100
Gráfico 6. Diagrama de normalidad de la adquisición del grupo experimental	113
Gráfico 7. Diagrama de normalidad de la adquisición del grupo de control	113
Gráfico 8. Resultados inicial y final del grupo experimental	129
Gráfico 9. Resultados inicial y final del grupo de control	130
Gráfico 10. Frecuencias observadas	142
Gráfico 11. Frecuencias esperadas	143

INTRODUCCIÓN

Entre la extensa tipología de actividades que lleva a cabo el profesor de lengua extranjera en el aula para promover el aprendizaje, podemos enumerar las que tienen finalidad organizativa, social o personal. En ellas, el alumno tiene la oportunidad de poner en práctica todos los recursos y estrategias de comunicación, lingüísticas y extra-lingüísticas. Para realizar estas actividades, el profesor utiliza más o menos la lengua extranjera (L_2) que enseña o la lengua materna (L_1) de los alumnos, que puede coincidir con la suya.

Esta investigación pretende demostrar la repercusión positiva que tiene el uso intensivo de la lengua inglesa por parte del profesor en la adquisición y aprendizaje de dicha lengua por parte de los alumnos.

Se parte de la siguiente hipótesis: **El "input" comprensible en lengua extranjera (en nuestro caso, la inglesa), procedente del habla del profesor con fines organizativos, sociales y personales, incrementa el ritmo de adquisición de dicha lengua por parte de los alumnos de 1º de BUP de Institutos de Bachillerato.**

Las *razones* que llevan a realizar esta investigación son las siguientes:

1. El interés personal en el tema, como lo demuestran dos estudios previos hechos por la investigadora (De la Serna 1988a y b).
2. La escasez de investigaciones hechas en España en aulas de lengua extranjera y en enseñanza secundaria.
3. Clarificar la repercusión del "input" comprensible en inglés procedente del profesor en la adquisición de esta lengua por parte de los alumnos.

El *objetivo* de esta investigación se alcanza contando con la colaboración de dos profesores durante un curso escolar, de acuerdo con el siguiente diseño:

1. Impartir clase de lengua inglesa a cuatro grupos de 1º de BUP de Institutos de Bachillerato de Madrid (dos grupos cada profesor).

2. Utilizar intensivamente en dos de los cuatro grupos la lengua extranjera y en los otros dos la lengua materna.
3. Aplicar a los cuatro grupos de alumnos una serie de pruebas al inicio y al final del tratamiento por parte de la investigadora.
4. Observar el uso de ambas lenguas (extranjera y materna) en los grupos respectivos por parte de la investigadora.

Los *puntos de partida* son los siguientes:

1. Las pruebas aplicadas fueron validadas previamente.
2. La aplicación de tales pruebas excluyó la evaluación subjetiva de cada profesor.

Se admite el siguiente *supuesto*:

El comportamiento verbal de los profesores en el aula, observado periódicamente, es el mismo en todas sus clases.

Las *limitaciones* son:

El curso: 1º de BUP; el tipo de centro: Instituto de Bachillerato; y la población en la que se realizó la experimentación: Madrid.

JUSTIFICACION

1. Creemos que el papel que desempeña el "input" comprensible en lengua extranjera procedente del habla del profesor con fines organizativos en el aula, es un factor importante en la adquisición de lengua por parte de los alumnos.

Al margen del método de enseñanza adoptado por el profesor en clase, existe toda una serie de actividades de comunicación oral, entre las que se encuentran las organizativas, que deben llevarse a cabo en la lengua extranjera (en nuestro caso el inglés), si se quiere incrementar al máximo el tiempo de exposición de los alumnos a la L₂ en situaciones reales. Entendemos que el aula es un entorno social auténtico donde la interacción en idioma extranjero entre profesor y alumnos se asemeja a la comunicación existente entre hablantes del mismo en la vida real. Este punto de vista se apoya en los siguientes hechos, según Hughes (1981 p. 5-8):



- La lengua tiene como función primordial la exposición y comunicación de información. En el aula de L₂, el profesor y los alumnos no tienen siempre la misma información y esta diferencia proporciona magníficas oportunidades para utilizar comunicativamente la lengua extranjera.
- La situación en el aula ha sido a menudo calificada como "artificial". Este hecho significaría que los alumnos de enseñanza primaria y secundaria dedican al año muchas horas a un tipo de interacción que no es social. Lo que en realidad se quiere decir con el término "artificial" es que la interacción verbal en el aula está mediatizada por el profesor. Esto puede ser debido, en el caso específico de clases de idioma extranjero, a la falta, por parte del alumno, del código lingüístico necesario para participar en la clase. Si el profesor le suministra el citado código, incrementará las posibilidades de que el alumno use la lengua extranjera comunicativamente.
- La lengua extranjera que utilizan los alumnos en el aula, relativa a la organización de la clase, es la que mejor se puede transferir a situaciones sociales cotidianas. Tal es el caso de muchas frases con las que el profesor muestra el uso contextualizado, habituando de este modo a los alumnos a las relaciones forma-función del idioma extranjero.
- El profesor, en muchos casos, es la única fuente de información y comunicación para el alumno y el aula el único contexto social donde llevarla a cabo.

2. Tratamos de apoyar con datos la propuesta curricular hecha por el Ministerio de Educación y Ciencia en el área de lenguas extranjeras para Enseñanza Secundaria, en lo que se refiere a los siguientes puntos:

- La importancia del "input" comprensible oral en la adquisición de una lengua extranjera (MEC 1989b p.435-436).
- La conveniencia de que profesor y alumnos utilicen la lengua extranjera para comunicarse en el aula ya que ella constituye un verdadero marco de comunicación dentro de la escuela (MEC 1989b p.438).
- La necesidad de recibir mucho "input" comprensible, relevante para los intereses de los alumnos, adecuado a su nivel de conocimientos y aplicable al mayor número

de situaciones del mundo real, para establecer una comunicación eficaz (MEC 1989b p.439).

- La necesidad de desarrollar la competencia comunicativa de los alumnos en la lengua extranjera, y para ello, el uso de la L₂ en la interacción profesor-alumno (MEC 1989b p.457).

ORGANIZACION DE LA INVESTIGACIÓN

La investigación comienza en el capítulo 1 con su fundamentación teórica. Trata, en primer lugar, de delimitar términos y campo de estudio y de analizar el papel que la teoría y la investigación desempeñan en la adquisición de segundas lenguas. Luego se revisan una serie de teorías de aprendizaje y adquisición, haciendo especial hincapié en la teoría del Monitor de Krashen. Después se examinan algunos estudios relacionados con el "input" y, finalmente, se resumen los elementos básicos de los que se deriva nuestro estudio.

El capítulo 2 describe el diseño de la investigación, los paradigmas, el procedimiento de muestreo, los instrumentos utilizados y la recogida de datos.

El capítulo 3 detalla el análisis estadístico de los datos, las herramientas matemáticas aplicadas a ellos, la interpretación de los resultados y las conclusiones derivadas del análisis deductivo que permiten confirmar la hipótesis formulada.

El capítulo 4 resume los resultados obtenidos y las conclusiones del estudio. Hace una serie de recomendaciones y sugerencias para futuras investigaciones.

Al final se incluye la bibliografía, los apéndices y los glosarios de términos y símbolos.